

615 (3)

K24/10

J. Ndhambi

615 (3)

pp 1-27 + 28-36

36 9/10

# FORWARD

K24/10

*Ndhambi*

## EXERCISE BOOK OEFENINGBOEK



NAME  
NAAM

SCHOOL  
SKOOL

CLASS  
KLAS

DATE  
DATUM

J.S.S.E

PP-36

615

JUN 17 1948

K24/10

615 (3)

JUN 17 1948

MINTIRHO YAVAKHALE

By J.P. Ndhambi

615

Tronga material  
culture

6p text

15/-  
insert

Mintirho ya kuvatla neyakuluka

ndyelo w<sup>va</sup>ttisiwa leswi

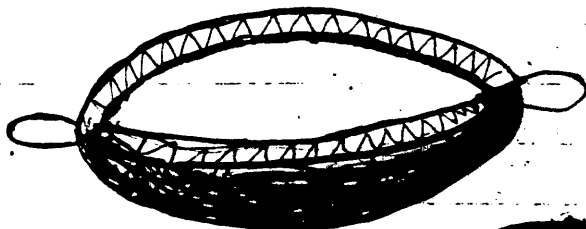
Kusungula kutsema ntsanda hi šihloka  
 Pandza hileš<sup>i</sup> karhi ~~ho~~ Phapha šiphemu  
 Šiendla širhendzevutani (khalei a va nga  
 ti vi kupima) kutani kuvotla hi mbatlo e  
 ndzeni ka ndyelo Kambe hala kungatava  
 ndza ku kufanele ku timba

Loko u hetile ku kuvatla senda hi nsendo  
 ndza ku nghenisa ngwengo kuhala  
 loko yi hetile kuhala nghenisa tinhi ti  
 hambana šikarhi ka ndzeni ka  
 ndyelo ku sivele leswa ku ndyelo yinga  
 photometri (hikuya ntsanda a wu tsakama)  
 Senda handle ku sa seki sa

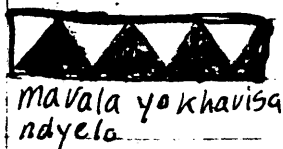
enda šikhaviso hi ku endla mukomo  
 wa ndyela hi ku kenya hile ku suhi na  
 ma he leloya wona loko se ndyelo yi o.  
 mile susa tinhi leti ati vambile ndzeni  
 kutawu herile

ndyelo wanyama (ngcombo kumba  
mpakunuzo).

Wuvatliwa kufana kambe wung<sup>a</sup>  
endli širhe<sup>ndze</sup>vuti wufanele kulehela tlhelo  
na tlhelo wu vekwa na swikhomo swimbirhi  
hansi ka wona veka milenge yo tshama  
hayona milenge yifanele kuhumelela ekuvatteni  
ntsanda<sup>3</sup> wufanele kuva wu tsindziyele utafswi  
kota ku vatta milenge yi karhi yisala  
yifanele ku va mune wafyona. loko ndyelo  
wu herile wufanele<sup>wa</sup> khavisiwa handle ka  
wona hi kuhisa mavalala hi mbatlo.



mpakunuzo

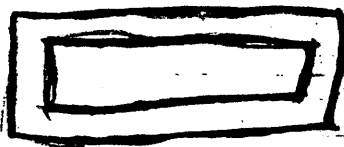
mavalala yo khavisa  
ndyelo

ndyelo yquuswa

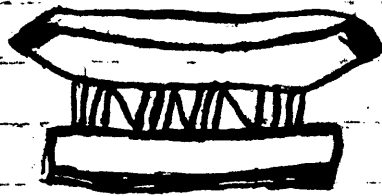
K24/10

Mucamelo

Nuvatlwa hi nsinya wa šilutsi  
 nawa nkombe <sup>ko</sup> phapha nšandza  
 Kufana na šitina kovotla halafaphala



kusungula kapwona



Mucamelo (šikhigelo)

Kutani bošetela ma rangwa laja yajnga  
 ta sala wonge ifimhi tija rhwala  
 Mucamelo swi endle hi šimbatwana leši  
 ntsongo loko u bošile tirhisa nsendo

Ku sa sekisa swinene ndza ku khavisa  
 hi mbatla leyo šiwake ndzilweni hisa ma-  
 thelo ya mucamelo le ku tshama ka nhloko  
 na le hansi ka mucamelo

Unga khavisa hi swifaniso swat ala toke u swi  
 rhandza e ka tihhi le tihone ka ka ungapenda  
 munhu kumbe home kumbe tshela, kambe šifa-  
 niso šifanele kuyimelē šikarhi širhwalamucamelo

Šipfalo →



ndzawu yokovotla →

Mukhafu

kufvatla mukhafu

wufvattlwa hi ntsāndzanyana wašilutsi  
na mirhilyi n̄wana leya n̄tima

kovotla hife ndza ku tsha kweni kwala ku  
nga endla n̄tima e ka šifanisa leši kufanele  
kenta swinene kuya fika kusuki ne rikolo

ra kuya noinweni. Kutā<sup>ni</sup>boša h̄eno inweni h̄i ri-  
sungeni laha ku vonekaka Šipfalo

ngxenisa šigwengana kutjamba swinene  
ma thelo hi kwawu loko wufhetile ku kutjamba

e n̄dla šipfalo šaku siva la<sup>ni</sup>ndzawini le ya uga

kovotla hiyona, hlanga swinene kunga voneki

ndza ku kenya mahlanga ya ku khavisa

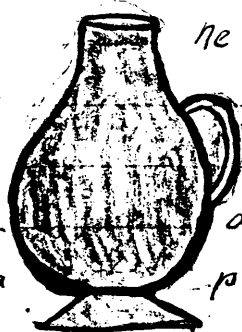


Thunga

Vatla hi ntsandza lowu  
 olovaha šifoti, nkanyi,  
 nkha hlwani na wona nke-  
~~nge wa va thamba wa nonoha~~  
 nge wa vatla hambi wunonoha.  
 Isema ntsandza ndzi ku kufingana  
 na 18 inches kutani kovotla hi mba-  
 hlo ku sungula ringa nisa šiyelo ša  
 la ha ndzeni ka thunga hi kufiteka ri hla  
 nga. Isema ri ringana na širhendze uti  
 ša ntsandza. Thoma ri sungu nu hile šikarhi  
 ka ri hlanga; katsa na ntsandza, thomelape šika-  
 rhi, kutani rpe ndzelekisa ri hlanga  
 u ri ha kisile hi kala kumbe kala ravalungu  
 ra kutsala (pencil) kutani swita endla širhe-  
 ndze utani šo ringana swinene.  
 Iko ku herile mi tirho hi kwayo. Ku ng hena  
 gwengwa ndza ku ku vatliwa ~~miri~~ wafhunga  
 ku tanele ku sala šiphambati lešingafafendla  
 šikomb šikhomo.

615 Gombe ri vatliwa hi marhi/wa/nkanyikumba  
 šifati, ndzivata nkanhlwani, ndmirhi/yifwana  
 yinwana leyo lovaka K24/10

Sungula ku kovotla e ndzeni/ndrona  
 hiswi kovotlo ne mbatlo leyi ntsongo loko ku-  
 entile tirhisa gwengwa u ku tumba e ndzeni  
 swine ne kenda wo nge i mbita. ~~ku~~ kulal  
 hansi ku phlong. a he phla. sefoka ku herile,  
 vatta mmirhi/wa pona. siya šikhomo e -



Gombe (šidzivulo)

tlhelo. šikhomo šibošiwahi/mbatlo/leyi'ntsa-  
 nana ngopfu.  
 Loko ntirho wa ku vatla mmirhi/wa herile  
 ne/wa šikhomo, se ndja mmirhi/wa hise ndja leyo  
 ka riha. sa sekisa swine ne hi yona.  
 fa ha šitshaniweni/šalrona kovotla nyana  
 šintsanana ku endlela šitshamo le swaku  
 šife ndla. šikhato. šoko urha ndza ku  
 endla mavala unga khavisa hi ku vavela  
 hi mbatlo leyi ošiwexa ndzi lweni.

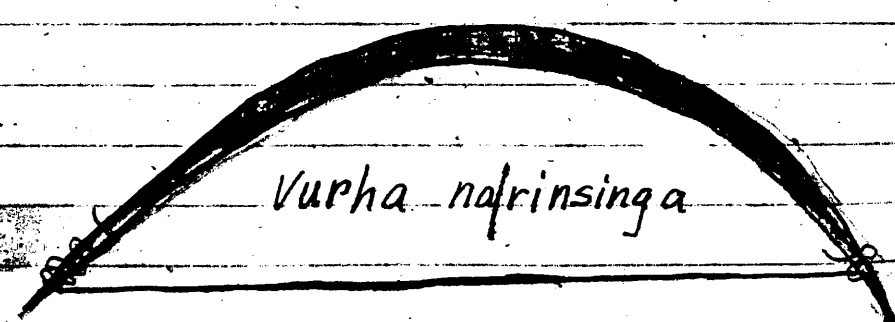
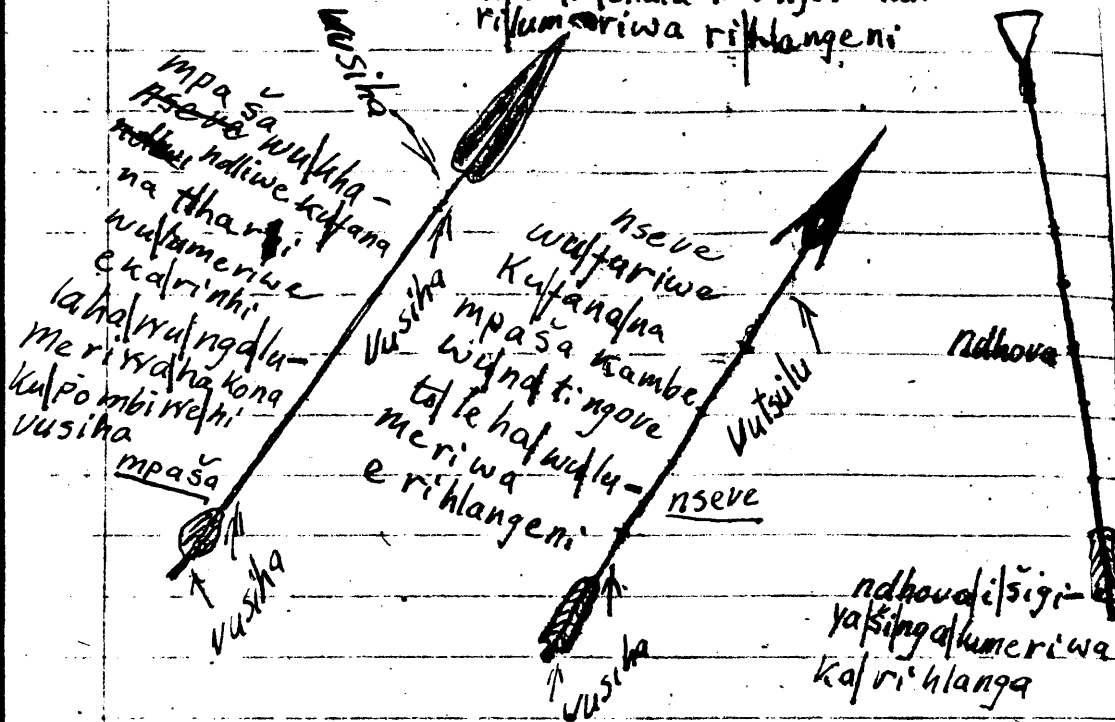


Airisiwa

Galala K24/10

615

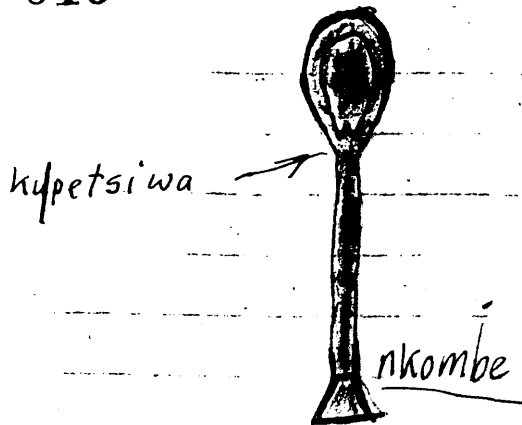
Galala irinhi ringova  
tliwa ritenda ma ngore kutani  
rifumoriwa riflangeni



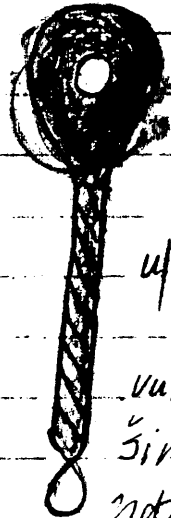
Va.tla hi murhi lo/runga tshavehiki waftinyama  
 tlokhana ngoppu/nshaforhi loko uhetib/kufvatla  
 tsondzela vurha hifingoti ta Simuphya ni kumba  
 sirho mbe-rhombesal ndzi lweni loko rirupfile, khotso  
 hilka/kona hitri dzka susalti ngoti loko rifhorile

K24/10

615



- Kupvata nkombe wuvatliwa hi mirhi ya  
 nkombe <sup>ko</sup> ~~gwa~~, ~~ukh~~ nkanhlwani, šihlangwa,  
 šidumbula hofu, nkwa <sup>wa</sup> kfa na šitukur.  
 Tsema ntsandza upandza hile šikarhi embilwini  
 ya murhi. Phapha rilendla ri khesu.  
 Petoa laha kufuga laha kufugata sungula  
 šiphepherhele ~~sa~~ nkombe u-petsa hi ku-  
 vata. Swilendliwa hi mbatlo, ndza kufsendza  
 hi nsendzo, na mukwana <sup>ka</sup> kala, kušasekisa  
 swinene. <sup>to</sup>ko uflava ku khavisa endla hala  
 ma kumu ka nkombe.



<sup>z</sup> Ndlhe kopwa kufatliwa

Vatla kufana nufdu kuzafkambe  
u ngafendli ri kolo

Ko vatla laha kufngafendla  
vundzeni bya ndhe ko. Ko vatla hi  
šimbatlwana kufkala kuenta

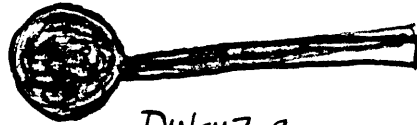
ndza ku tirhisa gweng<sup>e</sup> kufkufi -

mba vundzeni bya ndhe ko. Iko swi  
herile, endla masombhe - sombhe kufana

na kufuka kufngoti yofuka hifti nharhu.

ko šafna ko hayeka hifkona. Sa sekisa

hifmukwana lo mukama sombhe - sombhe



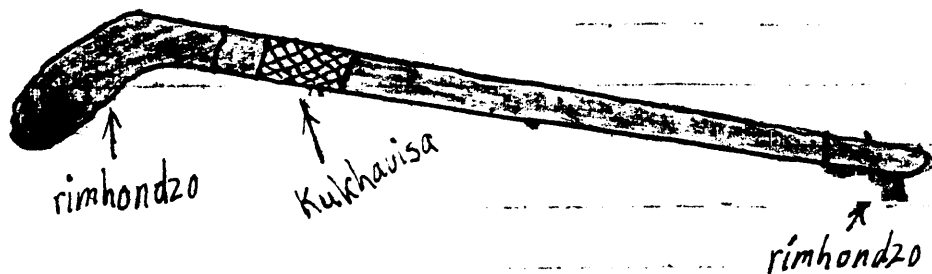
Dukuza

Rivatlhwa hi murhi/wa/šilutsi, na  
mu tlhwari, na šinyiyani. mirhi/eyi/yakumeka  
a tikweni ra Transvaal kumbe Rhodesia Zoutpansberg  
šiva leswa ku mu tlhwari qhifwona lowu vuriwaka  
a bukwini ya Bibile.

šema murhi wu/ri/wa kulu. <sup>n</sup>kdzivula  
ntsandza, kutani phapha u siya ka nhloko.  
& ndla širhe rutani. hi/mba tlo/ndzfa ku,  
hetiselahifmu kwana kumbe nsendzo. tolo u  
hetile hala/hifmu kwana.

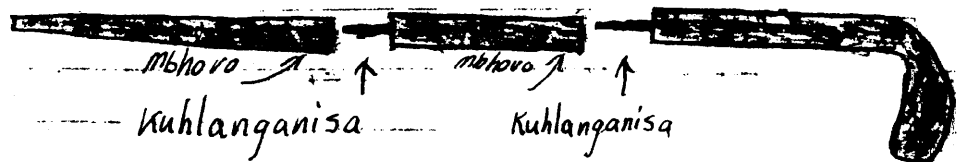
Nhonga leyi hlangani siwaka ne rhambu  
kumbe rimhondzo. vatla nhonga yi endla  
mpumbulu unga endli šigiya. vatla rimho-  
ndzo thelo. o ša rimhondzo kumbe kupri  
Sweka (ri/ndli/wa/hile/he/hla/kedrona) loko u lava ku  
petsa unga petsa rahlhisa ri/endla nkho bi  
kutani loko ri/horile vatla ri/saseka. <sup>B</sup>šo ša ntšele  
ka/rimhondzo laha u ngafu bo ša/hikona

uffanele kufingana swinene laha kufingana  
hlangana rimhondzo na nhonga. <sup>n</sup>nhonga yona  
kenya kunene usiya rinhinyana le'ringa  
ta thomiwa eka rimhondzo leswaku swi  
hlangana nape hansi ka nhonga kufthomiwa  
rimhondzo.



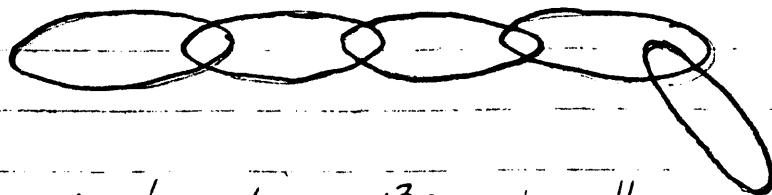
nhonga ya rimhondzo/ntseha  
se meleta timondzo le'ne'ha ka tona laha ku  
nga hava mudjono. <sup>n</sup>Vatla ti ringana swinene  
muyela watoa. Sweka wu o lola tiyima  
swinene. <sup>n</sup>kenya tlhelo riwe kuwa<sup>no</sup> boša mbhovo  
riwana ne rinwana endlisa sweswo.  
toko se u hlanganisa, kufumeta ha riwe riwe  
u ka rhi u hlanganisa. Kufumeta hi ku nyawusa  
e ma kale ni. toko ri nya wu hile swinene loko

u khoma rifanele <sup>u</sup>khisa. se/loko/wa/ha/ku  
 hlanganisa ~~Peta matini~~ yo titimela rinwana  
 ne rinwana endlisa sweswo, kuendlela/kuri ri  
 hlangana swinene. Toko ku/kerile nt'rho wa/ku  
 hlanganisa uatla hi kwayo ku kondza  
 yiva/nhonga. <sup>n</sup>Adza-ku/ka/swona/hala/hi mukw-  
 ana



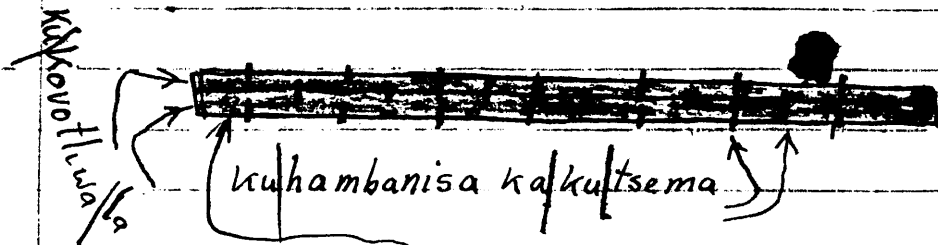
<sup>i</sup>hiyona/nhonga/ya/rimhondzo/tsena

ku/ratla/nke ntani ya ntsandja<sup>2</sup>

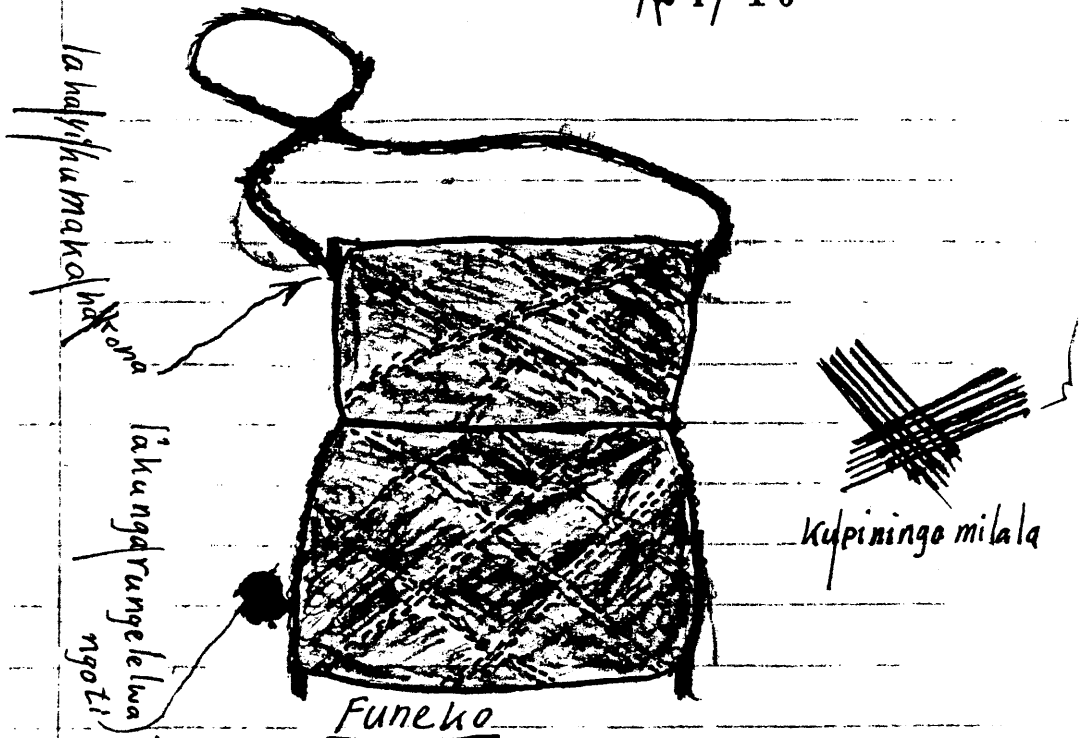


Vatla ntsandja<sup>2</sup> wu/enella magomo-gomo  
 ya mune (4 corners) (ti/tlulela papilweni/rate/malle)

Kovotla šikarhi ka ntsand<sup>2</sup>a tindlela ta  
 mune ku sukela kuheleni kuyaffika makunwini  
 ya ntsand<sup>2</sup>a. Kuffanele k<sup>2</sup>enta laha kufngakovotliwa  
 kufala kufoneka tindlela ta mi nhlana aphyona  
 yifngasta fendla ti nkentani, kutani bemelela  
 mi nhlana kuyaffika laha kufngakovotla/kuffika  
 kona



bošetela laha hi šimbatlwana leš<sup>u</sup>i ntsongo  
 hi kwa kofkwalah<sup>u</sup> kuffana na kwalah<sup>o</sup> kufng  
 komba nseve. N<sup>2</sup>aku ka swona kufoneka  
 le swaku nkentani ya sungula kufungha.  
 [Eko yi herile ku] bošetela tšhaputela yi ha kana.  
 [Eko yi ha ke ne, vatha hi mu kwana ku] sa seki-  
 sa



Funeko

Kufuka funeko, Pandzelela milala yife indla  
 yi tshanana, Kutani loko uhetile, boha hifmi mbirhi-  
 mbirhi loko uhetile sungula kufuka Pininga wu-  
 nswana-e ka wunwana ndzifvula, nala wunwana wu  
 ya Simatsini wunwani a sinenenii fokokulana mile  
 Kupiringana funeko leyi uyiflavaka ndzifngafku 48 inches  
 (Kambe wu endla mpimo wunwana ne/wunwana) kutani  
 bhika kupininga hlanganisa wa sungula masoko  
 Kutani teha riwe leti humaka rivini riwana u  
 katsa ne riwana le-ri hu<sup>ma</sup>ku vo ka<sup>ri</sup>anwana  
 (Pfalula papilweni nale mahlweni-)



tikiwa hifti mbirhi-mbirhi ufanela kufona  
 swinene leswaku - a wufekanga ka/mana wunwe  
 ndzipula letifnga humafundwini ri nwe le ku su  
 uguleni. <sup>L</sup>toke ufrandza, ku khavisa. Sweka yinwani  
 milala hifmahanti/ya/nyi yi/kumbe-nkanyi, ku <sup>mbe</sup>tshotshela  
 la mandleni. Sweka swinene. <sup>L</sup>toke swifupfite ufta  
 vona hifku. tshuka. Sefoko uftuka ufta/pfa ufnghenisa  
 leyo tshuka. Indzipula/loko wafha/sungu-la ku pininga.  
<sup>L</sup>toke uftahile/kufringana laha/ula va ka. kona vekela  
 ri hlamatala ra ku dlayilela. <sup>P</sup>petela ri hlamatala endzeni  
 ka/nala wunwana ne wunwana. <sup>H</sup>heri sela nala  
 hansi. wunwani-ne wunwana, yifkondza/yifhola  
 le ma sungulweni-ya/funeko. <sup>R</sup>runga hi milala Mi-  
 mbirni: <sup>L</sup>-ku hlanganisa leswi unga luka, ka sala  
 nte ve. toke uftetile/kulhlanganisa hifkurunga,  
 pinyulusa. Swi tšapila swi tumbela. ndzeni-  
 ka/funeko. <sup>F</sup>fuka ntshambyanana hi tingoti  
 ta ~~na~~ nala lo'wu kha ndliweke kumbe-ta simuwu  
 hifona fupnga ta endla ngoti. yifpala funeko  
 hayana ku-tani yifta/rhunge leliwa ka/mana  
 wa-kona (funekoyalehansi)



Nhlutu wa milala

wullukiwa kuffana na  
Funeko kambe wufha mbene-  
nyana, hambi masoko a  
fana nhlutu wona wuflehile  
Swinene. <sup>2</sup>/<sub>3</sub> ko. Selwuflehile  
wufalirisehi kufpala lwu thango  
ndleka milala he nhlala ka swu-  
nwananala swiyisa sweswo.  
ndzja ku wufutaya wufalala. <sup>2</sup>/<sub>3</sub> ko

wufikile makumu ufona leswaku milala-  
se yitya ku heleni, luka milala yaley: ufuka ka  
hifona nhlutu wuyile ndla wonge ingoti: yakuluka  
hifinharhu kumbe timbirhi. <sup>2</sup>/<sub>3</sub> ko ufhetile kufuka,  
boha fundzu kutani ufanele kufpinyulusa  
hifeswaku loko ifungule kufendla ngoti  
afwupinyulusile nhlutu kutanphele u  
pinyulusa kambe.



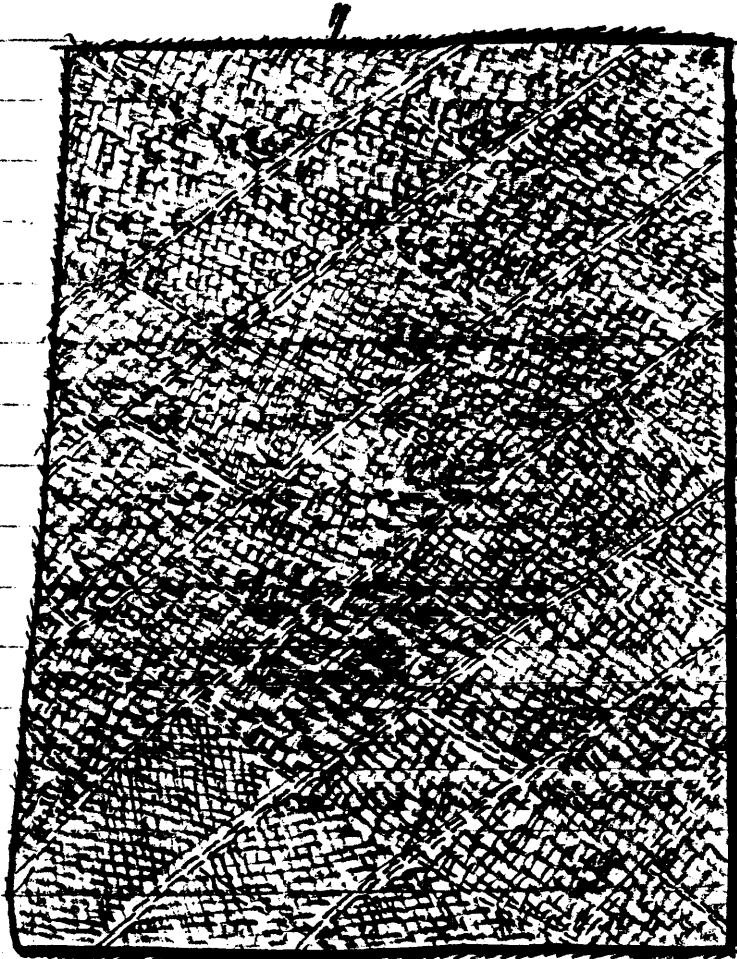
nhluntu watingoti

Lu<sup>e</sup>ka<sup>e</sup> tela<sup>e</sup> tingati<sup>e</sup> tiftala<sup>e</sup> ngopfu  
 ta<sup>e</sup> nhlankhe kumbe mavungwanyi.  
 Jifanele<sup>e</sup> ku<sup>e</sup> hlongha<sup>e</sup> leswaku<sup>e</sup> tifta  
 saseka<sup>e</sup>. Jifanele<sup>e</sup> ku<sup>e</sup> ringana<sup>e</sup> kulle<sup>e</sup>  
 ha<sup>e</sup> ka<sup>e</sup> tona<sup>e</sup> kutani<sup>e</sup> boha<sup>e</sup> mafundzu  
 hinkwata<sup>e</sup> tingoti<sup>e</sup> matthelo<sup>e</sup> hi<sup>e</sup> kwawo,  
 se<sup>e</sup> swula<sup>e</sup> tingoti<sup>e</sup> hi<sup>e</sup> ntswe<sup>e</sup> mbani<sup>e</sup>  
 kumbe<sup>e</sup> si<sup>e</sup> rhombe<sup>e</sup> - rhombe<sup>e</sup> kumbe<sup>e</sup>  
 ta<sup>e</sup> si<sup>e</sup> mawu<sup>e</sup> kumbe<sup>e</sup> nitha<sup>e</sup> dzwa.  
 Sula<sup>e</sup> tiftlongha<sup>e</sup> swinene<sup>e</sup> wonge<sup>e</sup> tigoda  
 t<sup>e</sup> rhiya<sup>e</sup> tirishwarhi<sup>e</sup> kumbe<sup>e</sup> timhangela.  
 E<sup>e</sup> ndla<sup>e</sup> sa<sup>e</sup> hulela<sup>e</sup> ha<sup>e</sup> šona<sup>e</sup> hi<sup>e</sup> rishlamalala<sup>e</sup> kumbe<sup>e</sup>  
 ri<sup>e</sup> mi<sup>e</sup> ptsura<sup>e</sup> nd<sup>e</sup> jenghe<sup>e</sup>. Xhandla<sup>e</sup> ndza<sup>e</sup> wunyana<sup>e</sup>  
 yo<sup>e</sup> ringana<sup>e</sup> kuleha<sup>e</sup> ka<sup>e</sup> šandla<sup>e</sup> kumbe<sup>e</sup> si<sup>e</sup> nhs  
 kutani<sup>e</sup> swula<sup>e</sup> ngotanyana<sup>e</sup> toko<sup>e</sup> waha<sup>e</sup> ku<sup>e</sup> sungula<sup>e</sup>  
 endla<sup>e</sup> mahari<sup>e</sup> mambirhi<sup>e</sup>. thela<sup>e</sup> u<sup>e</sup> hlanganisa<sup>e</sup>  
 kutani<sup>e</sup> hi<sup>e</sup> rona<sup>e</sup> u<sup>e</sup> ngd<sup>e</sup> t<sup>e</sup> rhungu<sup>e</sup> hi<sup>e</sup> rona<sup>e</sup> u<sup>e</sup> hu<sup>e</sup> lole<sup>e</sup> ngoti<sup>e</sup>.

maharhi<sup>e</sup> ↗

615

K24/10  
Sangufrafmilala kumbe ntsindzu



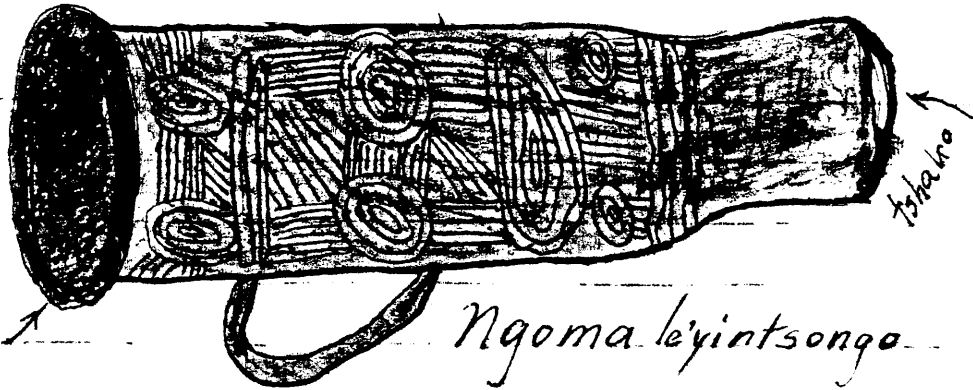
Bahlela ku sungula ka rona kufana na Kuluka  
ka phlelo ungalbohijmafuzidzu kufana na funeke  
loko u sungula. <sup>u</sup>nga sungula yitkehile hala' ka  
swi tsa pila wendlela kuta <sup>kom</sup> ~~kom~~ a yo dlayilela  
ha ~~ona~~ <sup>yo</sup> na. koko u t q va u hetile ku luka

le'isala ka yifanele kufringana kutcha ka  
rintiho

Lohoyilri mirntsi ndzā uffanele kuftthaviketin  
ku kondza swi anama - kufringana  
Sango. Kupininga ka swona - bana hi  
mbirhi - mbirhi ukarhi utshika ha yinwe  
yinwe. Toko wendla masoka u nga fika  
Sikarhi u ba tinharhu - nharhu, kambe  
lomu ti suka ka kona tiffanele / ti hambene  
uffanele ku-sweka yinwana milala kumbe  
Mi-ntsi ndzā hi ma hantya nyiyi's  
nkanyi kumbe tshotshela mandleni

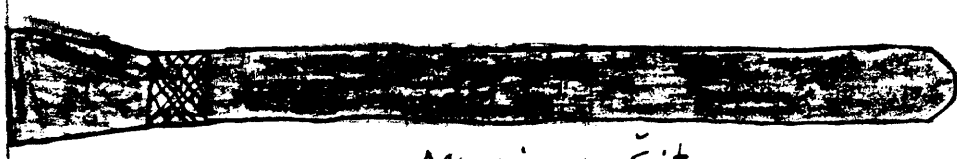
Loko ~~u~~ uhetile kufluka vekela ti hlama lala  
ku ~~u~~ uhetile na tonga. petsela e ndzeni-ri  
dayilela

hlama lala. #theri sela nala hilahia  
wungata ha kona swifanele kuvoyama  
ma soko ya kona hikwa wunwana nawunwana  
wunghena ka [wu]nwana loku hetile tsemelela  
SWitšapila le'swi sala ka swivoneka



Ngoma leyintsongo

Kufvatla/ngoma yivatiwa hi ntsandja  
 wafku-olova • murhuvu, nkukhu na muratla-ngoma •  
 xatla kuffana na thunga kambe swihambana nyana  
 kufintsongo hi kuva ngoma <sup>vile hile ngoma</sup> ~~vile hile ngoma~~ ~~swihambana~~ ~~swimbiribi~~  
 xifanela ku korofla swisene nkenta, u/bošakile  
 tshakweni • xuffanele ku sala swikhomo laka  
 u/hetile kufvatla • kandle kenya-kenya ku khavisa •  
<sup>ku</sup>ke swiherilo, bošetela timbhovo leti u/ngaf ta/bela/ti-  
<sup>mhi</sup>ngu ta ku vamba dzovo ku siva nomo wa  
 ngoma • dzovo rifanenele ku/petiwa matini  
 haleswa ku rita/vambe ka • timhingu vatla ta ndhonye  
 nafta šitsalala.



Musi wa šitsonga

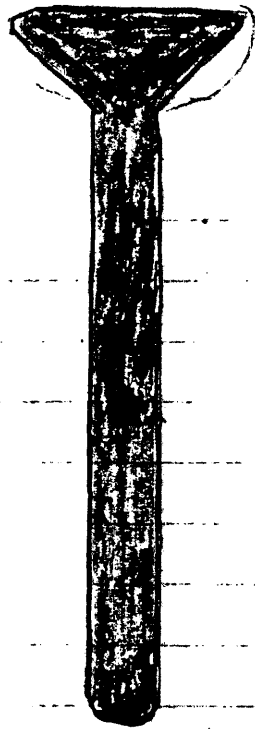
Vatla wu lehile - swinene.

šindla ramba kusuhina

duku<sup>z</sup> a rakona

ulthela ukenya-kenya

e hehla ka vamba.

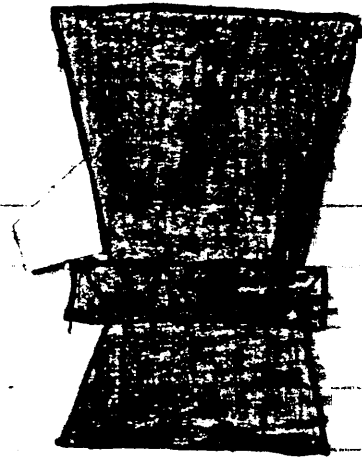


Musi wa ~~tshenda~~ šivenda

Ma vattlele<sup>y</sup>a kona swafana ne ku vatla  
ka dukuz<sup>a</sup> • swiha mban<sup>a</sup> a<sup>ku</sup> kulendla  
nhloko ya tshala • Phapha tinyama  
letolba sa kulsala to tswuka  
mirhille<sup>y</sup>i va tlakamisil<sup>n</sup>ša natsi, nkaya, na  
šinyiyana, ne mirhilyini wa ni<sup>y</sup>a ku nonoha.

615

K24/10

Tshuri

Tshuri rivatliwa hi murhi-va nkanyi,  
mondzo, mofunguru, nkenge na mbulwa.  
Sungula hi ku kouotla hi mbatlo loko  
ku herile ngeni sa gweng. Tloko ufhetele  
sungula ku phapha ha ndle ufhanele ku  
endla ri-kolonyana na ufga endli ngofu, endla  
svilava/kuffa na nyana na thunga. Ngofu-  
tshuri ufa-veka vamba e si-karhi ka rona  
ku endlela ku sa-seki sa. Tloko ufvava  
ku khavisa kenya-kenya ma hlangu  
e vambeni. Ieri unga ri endla

Vakhale a va vatla tshuri hi ndzilo.  
a vavhisa sinywa wa mondzo va tshivelela va  
karhi va tlotha makala ku endlela  
le swa ku wufunga nyeki wufamba.



Loto ko wu/wile vathhela va tshivelela kutse-  
 ma va kari va tlo<sup>n</sup>thha kufana nalle ku-  
 sunguleni. Loto ko wu/tshapu hile va sungula  
 ntirho no Kovotla vundzeni bya tshuris  
 kufirha wona ndzilo kambe vafshivilela  
 va karhi va Kovotla ni swigwagwa xumbe  
 mi mbhanyi. Loto ko kulentile. Vafaneie ku  
 nghenisa mihut<sup>e</sup> (ribye ra-sabya)  
 va kandzela loma wronge va kandza  
 mavele, kutani tshuri rifafhut<sup>e</sup> ka  
 e ndzeni ri sa seka. Se va ta niantswa  
 e matini rilsuka maribye. Ntirho lowu  
 hi leswi nsimbhi alyikala nkarhi wa-  
 loto ya ku endla timbatlo na ma-  
 gweng<sup>e</sup> ne swi kovotlo.  
 #ilswona leswi vakhale va hi byelaka  
 swona e Ma vatele ya tshuri

## i Sintundwana

Isema murhi lowu vange imuluxa.

nalwo na ntswirirhi wa luka.

pandzelela tinhi ta kona tifendla mi vamba.

Kala hilmu kwana endla tiringana hi kwato

foko tifele, sungula kupininga. Ma sokofya

kona maffana nalya funeko. foko nu hetile ku

pininga hikona u ta sungula ku hlanga-

nisa ti hambana hala na hala. si valle swa ku

u sungule u luka maluxa hi mba mbirhi-mbirhi,

afkari af hambana-hambana. foko u hetile,

luka sintawana ku ngeni sa hala tshakweni

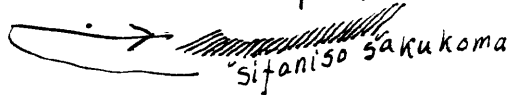
ku si val hi sona. endla rhengwe hi rinhi. kifanele

ku ringane si rhe ndze utani sa sintundwa-

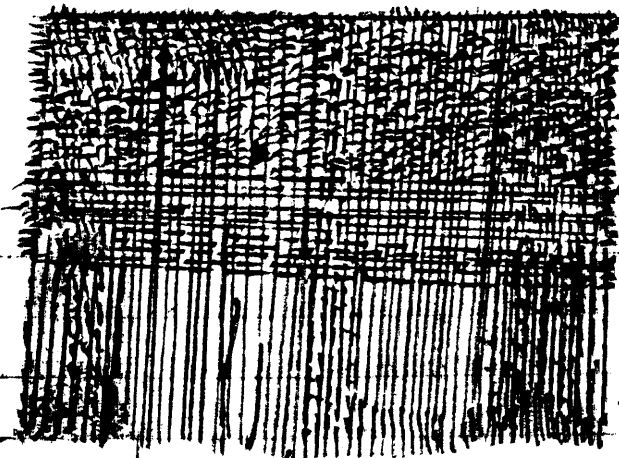
na. ambe sa sintundwana hi sintawana

R K24/10

Marhengwe imambirhi. Pi nwanalra<sup>v</sup> sintawana,  
 ri nwanara<sup>v</sup> si ntundwana. si tshamahlile/ndzeni.  
 Xhomisa hi tingoti, kutani si tshamisekile.  
 Sungula ku koma hi ti<sup>m</sup> Sidwa (timitsi/ta  
 murhi wunwana hambita simuphyani) kumbe milala  
 kumbe mi khamago. Sufkume ka ti kweni ra  
 Zoutpansberg. Ufanela ku voya misa/ma komele  
 ya kono kufana na le swi ngafanisiwa idhansi.  
 ndzaku luka sintawana sa si pfo. Silukiwa kujana  
 na rihlelo.

→  sifaniso sa kukoma

## Rihlelo



Kuluka ka  
 rihlelo.  
 Toko uharile  
 malu ka ya  
 ntswi rihirhi  
 kumbe ya muluka  
 afane le kulri

ngana swine ne toko a ringene, sungula  
 kuluka kufana ne sifaniso esi. ko uhetile kuluka  
 endla marhengwe - mambirhi, ri nwanal/ndzeni ri nwanal  
 ahandle. koma hi ti Sidwa kumbe simuphyani

Sangu rakulluka hihmaru-  
ngu kumbe madje kedjeke.

Bohelela madjeke-djeke hihmanha  
rhu-nharhu. tōko aetele. Sungula  
kulluka hihingoti leti swulive ke la  
ntswemgani kumbe ta šimuwu, širhombe-  
rhombe na sthadzwa. Uvandza kanisa  
ma miluku. tōko uhetile kulluka, dlayilela  
hihku tsondzela fundzu lejma kumbe uhetilela  
u hherisela ngoti laha yingafahihkona.  
tōko uhetile sweswo, koma e kuheleni  
ka sangu hihku luka ulandzisa le'yalma-  
sungula sala nahala. Adzaku kea swona  
tsemelela swi tsapila ufringanisaf swinene.

~~\_\_\_\_\_~~  
kubohelala

~~\_\_\_\_\_~~  
kulluka

Sangu ro tlhava <sup>nhlakhe,</sup> hi ~~hlakhe~~  
 Singoya kumbe ngo ngo <sup>o</sup> thani. ~~aa~~  
~~nhlakhe~~

† Tsavula nhlakhe kumbe Singoya. <sup>o</sup> naka  
 Swiloma. <sup>o</sup> toko Swilomile ~~bat~~ tsha tshotela  
 swi tsho tshorho kumbe Switsapila: swulafti—  
 ngoti tokala swinene. ~~ke~~ nge ndzela nhlakhe  
 wu ringana swinene u wulbohile magaša—  
 magaša. <sup>o</sup> tshunghisa ri hlamalala ro tla hulela  
 na rona loko u ta tšava sangu. <sup>o</sup> si endliwa  
 hi mi tso wa ndhenghe kumbe ri hlamalala  
 ra lango ra mlala (languta a nhlutwini wa tngoti)  
 kha nlla ri sungunu ri ndla vambanyana

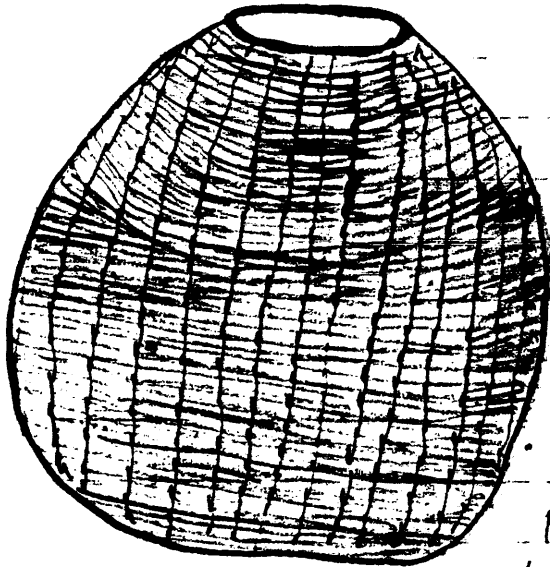
(languta switirho e papilweni ro hetelela)

\* <sup>o</sup> tšumela šikhomo hi ntsandza nyana  
~~ri kh~~ wu ringana kukula ka ~~ri~~ khudzu  
 rapiti ntiho. Sungula ku tlhava ka wu nwe—  
 wu nwe nhlakhe netula. <sup>o</sup> kunene kudziwa  
 ha nsi engla le swaku muvamba hi muvamba  
 ? <sup>o</sup> toko ri sungunu ri tele, hulela ngoti ~~ri~~ hi ri hla—  
 malala. <sup>o</sup> lo mola ri sungunu loko ngoti yinghe—  
 nile. <sup>o</sup> thometela kambe swe swa ~~ku kondza~~

K24/10

SWE SWO kukondza sangurifleha.  
 Yamba/hiftimhingu/ timbirhi/ hala ndhala.  
 sungula/kambe kufithava. <sup>u</sup>ffanele kufandza-  
 kanisa kupringana 2 inches - kumbe <sup>2</sup> inches  
 kuf~~na~~<sup>anana</sup> ka/kulhambana ka/tingoti  
 Itoko risungunu riftele, hulela ngoti/rihlama-  
 lala. Itoko wengeta kufithava thandleka  
 Sikhomo ehe/ha/ka nongonoko (line)  
 lo'wa/ha/kufhume/saka - kona risungunu.  
 Iteswa: swifendleriwa kufulamis/nongonoko  
 leswaku wufnga \* gombonyoki.  
 Itoko ufetile kufithava/sangu, swula/ngoti  
 yifleha ngofu, yifendla - Sipombe (twine)  
 kutani sungula ku pheta hi/sipombe.  
 Akhwe sa nhlahle wuniwana ne wunwani hafwu-  
 nxe - wuniwe - hala na halg. Ndza ku k<sup>af</sup>swa  
 na - Koma (kudlayilela). Tek<sup>m</sup>a ~~ti~~ nhlahle ~~ti~~ nha-  
 rhu hala nahala, tsondzela kupringana ka/ntlanu  
 kumbe/ka/ntlanu/na/kanxe. theri'sela/tingoti  
~~hala~~ hlama lala, /ri/thelela la'rifhume-ke/kona.  
 Itoko swifherile, tsemelela tingoti ne swit<sup>sa</sup>  
 Pila swa nhlahle.

ngula (šitendā)



kusungula

kullu ka ngula,  
tsema mi khavi  
yofala. sungula  
uyifurhisa le swa-  
ku yifala kotala kope  
tseka loko utla  
petsa. xatla yifho  
ntswa le swi tshinyeni

swafyona. Hlanganisa mimbirhi-mbirhi  
hile switshinyeni swafyona hi kulohelela hi tingoti.  
Tseka mi khavi leyi mimbirhi leyi usungula hlanga-  
nisa kufana na šihambano. Ufanele u swurile  
tingoti to lala tshlahle, hifona usungula inkhwe sa  
hantona loko u ri karhi we ndla milu kufhina-  
byanyi. Ufanele kufendla godji usungula kona.  
Loko šisungula ku anama thomela mi khavi  
yifondza yifala swi nene kume sa godjini.

Pinyulusa. <sup>B</sup> toha hifringoti. Iaha masungu-  
 lweni ri/sala rillehile. hifrona u<sup>a</sup>ngata Petsa  
 nafrona mi ~~khavi~~. ~~to~~ko u<sup>a</sup>fetsile selku  
 sala ku nkhwesa ukondza u<sup>a</sup>yafika  
 e heshla la ha k<sup>a</sup>ngalta e<sup>a</sup>ndla nomo/wa  
 ngula. se tsemele la ~~ngot~~ mi ~~khavi~~  
 le<sup>a</sup>yils<sup>a</sup> le ke Switsapila. e<sup>a</sup>ndla haxi ya  
 ma<sup>a</sup>-bya nyi u<sup>a</sup>vekela kwala no<sup>a</sup>riweri.  
~~to~~ma hifringoti ukatsa/nomo wa ngula na  
 ha ~~ri~~

---



Mavito ya vanhu la'va tivaka kutirha  
hi kwa swo le'swi swi tsariweke laha šibukwa-  
nini le'xileš'i ruñwe<sup>ni</sup> la ha va tsamaka  
Kona (Swirongo nemavito ya tindzuna  
ta vona)

2 Mimpakunuzu (ndyelo yanyama)  
tivatliwa hi va mukhatali Tsawuke (Mabasa)  
va tsama Tshivhulani tshamukohi dist. Letaba

van'vani i Frans Mahantsi utshama  
ka Mlamula Maluleke dist. Knobosen Location  
Zoutpansberg

2 Mi ndyelo ya vuswa  
Sam Zava Ndhambi matševete (ndove)  
utšama ka Mdavula Zarhi Tsawuke (Maba-  
sa) dist Zoutpansberg Knobosen Location

3 Mucamelo (šikhigelo)  
Penyise Ndhambi (ufile khale) kusele  
vana - Josias utshama ka Mdavula Zarhi  
Tsawuke (Mabasa) dist. Zoutpansberg -

615

K24/10

Knobnos en Location

4 Mukhatu

Risenga wa Mahori

utshama ka Phaphazela Mutenda Zarhi

Tšawuke dist. Zoutpansberg Knobnos en location

5 Mathunga

Sam Zava Ndhambi MaTševete

utshama ka M'давula Tšawuke dist. Zoutpansberg

Knobnos en location

6 Wahariye wa no 5

7 " " No 5

8 " " 5

9 " " 5

10 " " 5

11 Phineas Hamule (ufile ku sele nwana Ben)

utshama Tshikombani Nzhelele dist. Zoutpans-  
berg Mlaboni location

12 wahariyena wa no 11

12-13

Mkentani

Mark Jonas Mhalamhala Malungani  
 utshama ka Nghala-lume... Šikovele Tsawuke  
 dist. Letaba

u niwani hi Josias Penyise Ndhambi Matševle  
 utshama ka Mdavula Tsawuke dist. Zoutpansberg  
 knobosen location. -----

14 Funeko.

Sam Zava Ndhambi - utshama ka Mdavula  
 dist. Zoutpansberg knobosen location.

15 Nhluntu

Wari wa no 14

17 Nhluntu watingoti iNtšayintšayi-Marhavule  
 Bribrianya Šivambu utshama ka Mdavula  
 Tsawuke Zoutpansberg dist. knobosen location

18 Sangu ramiqala Magagani Makhuvle  
 ufile anga navana va switivaka a utshama ka  
 Mdavula Ztpbg. dist: -----

Kambe-lavava nga kona vale-kule  
hivona va ka — Makuleke a funwini wa  
Phutugezi Portugues le nambyeni wa Phafuri

20 Ngoma  
wahariyena wa no 14

21-22-23 Matshuri ne misi  
Sitlhava ngoma Huhlwani — Valoyi  
utshama ka Mlamula Maluleke... dist: Ztbg.  
Knobnoson location  
vanwani hi wa no 12-13  
Vanwani hiva khale — ka Vutsonga Swe swi vofile

24 Situndwana — Risimati Abel Hlomani —  
Maluleke utshama ka Mtititi wa Zarhi —  
Tšawuke dist. Zoutpansberg Knobnoson location  
25 wahariyena wa no 24

26 Masangu yakuluka Mhlava Maluve Ndhove  
utshama ka Nwadzeku-dzeku Hlungwani  
a Singwidzi dist. Zoutpansberg

615

K24/10

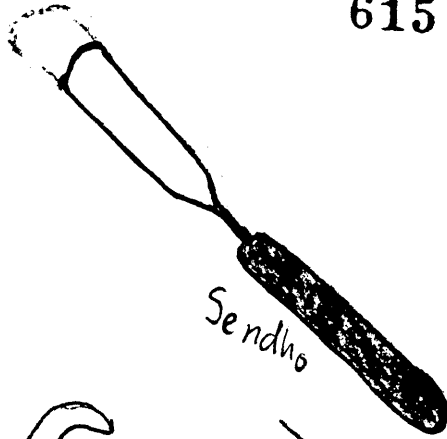
27 Sangurakutlhava  
Musapa Mudumakude Simangwe  
utshama ka Mdavula Tšawuke  
dist Zoutpansberg Knobosen location

29 Ngula

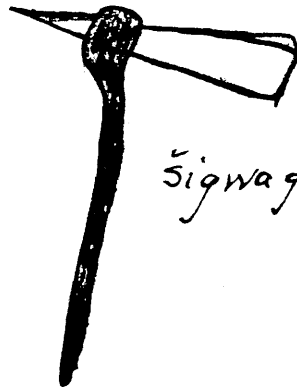
Gidja Masivekele Šitanga wa  
Mayinganyi Šikovele Tšawuke  
utshama ka Mdavula Tšawuke  
dist. Zoutpansberg Knobosen location

K24/10

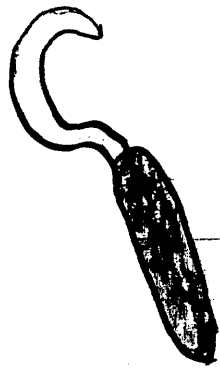
615



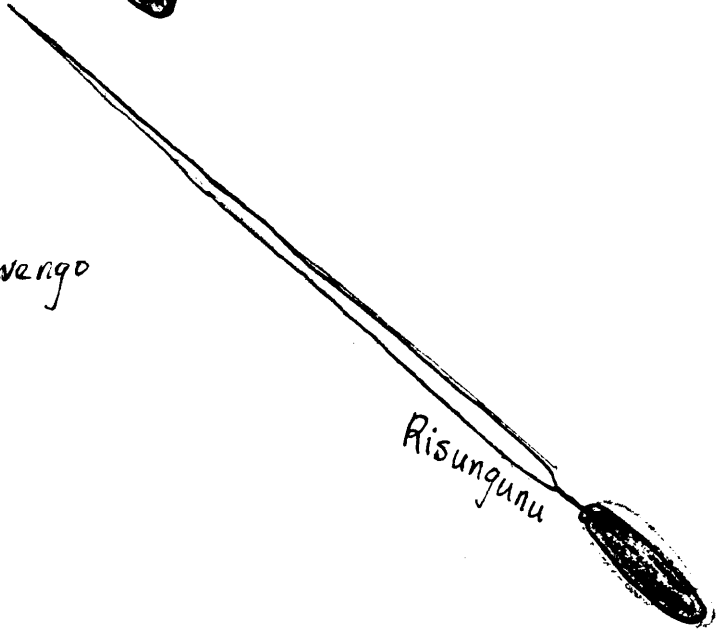
Sendho



šigwagwa



šwengo



Risungunu

End. S. 615

K24/10 Remarks

615

I. ~~Loko ku kovotla swi herile, ku sendziwa hi nsendzo. Ndzhaku ku ngenisiwa gwengo ku hariwa. leswaku ndyelo wu nga loko ndyelo wu omile~~

2. E hansi ka wona ku endliwa milenge ya mune yo yima ha yona e ku vatleni, ntsandza wu fanela

3. wa nkombeko  
sitina(from steen=brick)  
bošetela mavangwa lawa ma nga ta sala ndzhaku ku khavisiwa hi mbatlo le'yi hisiweke e ndzilweni (osa nyama (roast meat) laha ku tshamaka nhloko ku yimela e šikarhi

4. tshakwini, nohwini  
kutumba swinene matlhelo hikwawo hlanganisa ku nga vonaki

5. ntsandza lo'wu olovaka tanihi nkenyi nkahlwani, nkenge  
šiyelo( from Suto= see lo) (sipimo) ndzhaku

6. nkahlwani ni mirhi miŋwana le'yi olovaka šikovotlo (plural= swikovotlo) ku endla wo nge i mbita k'endla wo nge i mbita ku hlongha e henhla; loko swi herile ku vatliwa mirhi wa kona hisiweke e ndzilweni.

7. wa tinyama to bohana ngopfu ndzhopfori šimombyani(šimumbhunkanyi)kumbe širhomberhombe fuhleta e ndzilweni, kumbe phuveka e ndzilweni konga hi ringhole (ridzwa from Suto)

8. nkombeko, nkahlwani, nkwakwa

I2. ku endlela leswaku ri hlangana swinene ( ti tluetela e papilweni ra le mahiweni)

I3. ku fanele k'enta(ku fanela ku enta) appreciable depth necessary) ~~bošetela hi šimbatlwana le'šitsongo hikwako kwalome ke fana ni laha nseve wu kombeke kona.~~

I4. Funeko. Loko milala yi pādzeleriwile, yi bohiwa hi mimbirhi-mbirhi

I5. Loko munhu a rhandza ku khavisa wo sweka milala miŋwana ni ni mahanti ya nyiyi,---- tšhotšhela-mandleni---loko yi vupfile yi vonaka hi ku tshwuka.  
hetile ku hlanganisa hi ku rhunga hunzulusa switšhapila swi tumbela e ndzeni ku lukiwa ntshambyanana hi tingoti ta nala lowu khandliweke kumbe ta šimuwu hi tona ti nga ta endla ngoti yo pfala ha yona ru-neko; ngoti leyi yi rhungeleriwa e ka mana wa kona.

I7. ku luketeriwa tingoti to tala ta nhlahle kumbe mavungwani ti fanele ku hlongha----- swinene wo nge tinghoda to rhiya ti-tiŋwhari-----hi rihlamalala kumbe rimitsu ra ndzhenge. ku khandliwa ndhawunyana ku swuriwa šingotana hi šona šitirhi-siwaka ku rhunga ha šona.

Remark: Words joined and separated not in accordance with our working orthography; any attempt at making it intelligible and readable will necessitate the whole work being revised.